

ZON AR C'HAZ

Me 'm eus eur c'hazie bihan rouz
Ha na re ket nemeur a drouz.¹

— Gant he dent a wigouro²,
Jardi vilgo,
Calz a joa
Wigoura!

Me raïo gant he zaoulagad
Eul lunédo da berson Prat :³

Me a raïo gant he geïn
Eur c'har da charréad meïn ;

Me raïo gant he galon
Eur music da rei d'ann itron ;

Me raïo gant he eskern
Pemp cant bulzun 'wit ar stern ;

Me raï' gant he vouëllo
N' toullad mad a rubano,

Me raï' gant he dreid a-dren
Eur skeul da bignal en env ;

Me raï' gant he dreid araoe
Eur vaz iod hag eur vaz ribot ;

Me raïo gant he groc'henn
Bonet d'lacad war ma fenn ;

¹ Var : hac a zo tignouz ha picouz

² Gwigoura, c'est *grincer*, à la façon d'un essieu mal graissé.

³ On ajoute quelquefois :

Me a raïo gant he fri
Eur c'huistellie da Herri ;

Me a raïo gant he dent
Eur porrastel waran hent.

Me raï gant he bewar droad
Péder vaz da daboulinad.

LA CHANSON DU CHAT

Moi, j'ai un tout petit chat roux,
Et qui ne fait guère de bruit¹.

Avec ses dents il grincera,
Jardi vilgo,
Beaucoup de joie
Wigoura!

Je ferai avec ses yeux
Des lunettes pour le recteur de Prat ;

Je ferai avec son dos
Une charrette à charroyer des pierres ;

Je ferai avec son cœur
Une musique à donner à madame ;

Je ferai avec ses os
Cinq cents navettes pour le métier (à tisser) ;

Je ferai avec ses boyaux
Une bonne provision de rubans ;

Je ferai avec ses pieds de derrière
Une échelle pour grimper au ciel ;

Je ferai avec ses pieds de devant
Un bâton à bouillie et un bâton à baratter ;

Je ferai avec sa peau
Un bonnet pour mettre sur ma tête ;

¹ Et qui est teigneux et chassieux.

Je ferai avec son nez
Un petit sifflet à Henri.

Je ferai avec ses dents
Une barrière sur la route.

Je ferai avec ses quatre pieds
Quatre baguettes à tambouriner.

— 22 —

Me a raïo gant he deod
Eur falzie da droc'han ieot ;

Me a raïo gant he gof
Eul louar da voeta moc'h ;

Me raï gant he diou scouarn
Eur billic hac eur pot-houarn ;

Me a raïo gant he lost
Scubelen da fouetta tost,

Pôlic ar C'HALVEZ, *Trévou.*

AR LOGODENN ER BOD

Ficha, ficha logodenn,
Er bod, er bod,
Ficha, ficha logodenn
Er voundenn !

War he c'hof ha war he c'heïññ
Er bod, er bod,
War he c'hof ha war he cheïññ
Er bod dreïññ !

War he zreid ha war he fenn,
Er bod, er bod,
War he zreid ha war he fenn,
Er voundenn !

Ober a ra calz a dreïññ,
Er bod, er bod ;
Ober a ra calz a dreïññ
Er bod dreïññ !

Tapet a vò gant ar c'haz,
Er bod, er bod,
Tapet a va gant ar c'haz
Er bod glaz !

— 23 —

Je ferai avec sa langue
 Une faucille à couper de l'herbe ;
 Je ferai avec son ventre
 Une auge à faire manger les cochons ;
 Je ferai avec ses deux oreilles
 Un bassin et une marmite ;
 Je ferai avec sa queue
 Un balai à fouetter de près.

Paul le CALVEZ
Trévou, 1889.

LA SOURIS DANS LE BUISSON

Fourrer, fourrer la souris
 Dans le buisson, dans le buisson ;
 Fourrer, fourrer la souris
 Dans le buisson !

Sur son ventre et sur son dos,
 Dans le buisson, dans le buisson ;
 Sur son ventre et sur son dos,
 Dans le buisson d'épines !

Sur ses pieds et sur sa tête,
 Dans le buisson, dans le buisson ;
 Sur ses pieds et sur sa tête,
 Dans le buisson !

Elle fait bien du train,
 Dans le buisson, dans le buisson ;
 Elle fait bien du train
 Dans le buisson d'épines !

Elle sera attrapée par le chat,
 Dans le buisson, dans le buisson ;
 Elle sera attrapée par le chat,
 Dans le buisson vert.